

(文化・娯楽：娯楽関連文書翻訳サンプル)

文書種類：観光地案内

(日本語)

北海道の自然を味わう：釧路湿原

日本列島の北端に位置する北海道は、雄大な自然の宝庫です。山岳・丘陵地帯、美しい湖、清流、海岸線等が四季折々の変化に富んだ表情を見せてくれます。そんな手付かずの自然が多く残されている北海道の中で、今回は釧路湿原をご紹介します。

釧路湿原は、北海道の東南岸にある釧路市の北部に広がる日本最大の湿原です。広さは3万ヘクタール近く、これは日本全体の湿原面積の約60%に当たります。湿原の中心地域はラムサール条約の登録湿地ともなっています。また、周辺地域とともに、国立公園にも指定されています。湿原の中は河川が蛇行し、池や沼が点在し、ヨシの群落、ハンノキの林等が、場所によって異なった風景を創り出しています。1000種類を越える野生生物が生息し、特別天然記念物であるタンチョウヅルの繁殖地としても有名です。また、氷河時代から生息すると言われるサンショウウオ、ここで発見された新種のトンボ等多種多様な動植物の宝庫ともなっています。

湿地の西側にあるビジターセンターでは、湿原に関する資料や最新情報が展示されていて、学芸員が説明してくれます。湿地周囲の4ヶ所に展望台が設置され、雄大な風景が眺められます。また、湿原の中を巡る3ルートの木製遊歩道を歩けば、動植物を身近に観察したり湿原の雰囲気を感じることが出来ます。季節の植物や花を楽しみに訪れる人も多く、バードウォッチャーにとっては楽園ともいえる場所です。さらに、カヌーによる川散策、魚釣り、キャンプ等のできる場所もあります。

この6,000年前から変わらない自然の中で、夏には可憐に咲きそろう花々に囲まれて華麗なタンチョウの飛翔に出会い、冬には一面の雪景色の中を歩く鹿の群れを眺めてみませんか。

(English)

## Enjoying Natural Hokkaido -- Kushiro Wetland

Located at the north end of the Japanese archipelago, Hokkaido boasts some magnificent treasures of nature. In Hokkaido, you can enjoy the seasonal changes in grand mountains, rolling hills, grasslands, mysterious lakes, beautiful rivers, and dynamic seacoasts. This article introduces one of Hokkaido's natural treasures, the Kushiro Shitsugen (Kushiro Wetland).

The Kushiro Wetland is Japan's largest wetland and lies to the north of Kushiro City, which is on the southeastern coast of Hokkaido. This wetland covers nearly 30,000 hectares and represents about 60 percent of the total wetland area in Japan. The wetland forms part of a national park, and its central part is designated as a Ramsar site. In this vast wetland, you can see meandering streams, small lakes and ponds, reed communities, groves of alders, and many other natural scenes. With over 1,000 kinds of wildlife, the wetland is also well known as a breeding spot for the red-crested white crane, which is designated as a specially protected species. The great variety of plants and animals inhabiting this area include a rare type of salamander that has lived since the glacial age and a newly discovered species of dragonfly.

The wetland has a visitor center in its western part that provides various informative materials about the wetland. You can learn about the wetland by reading these materials and talking to the expert attendants who work at the center. The wetland also has four viewing platforms that provide excellent views of the area's beautiful scenery and three wooden walkways, from which you can see the plants and animals up close and directly experience the wetland atmosphere. Many people come to the Kushiro Wetland to look at the seasonal plants and flowers, and this unique area is also a paradise for bird watchers. If you want a different type of enjoyment, you can canoe down the streams, go fishing, and even camp out at one of the designated sites.

This natural area has remained unchanged for 6,000 years and gives you the chance to be surrounded by beautiful flowers, watch white cranes fly across the summer sky, and see a herd of deer trotting through the winter snow.